

Dialog⁺

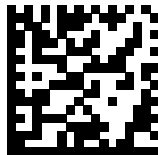
Dialysis Machine

Supplement Maintenance and TSI SW 9.1x





CE marking according to directive 93/42/EEC.
Technical alterations reserved.



Supplement 38910061 / Rev. 1.00.00 / 2022-10

B | BRAUN
SHARING EXPERTISE

B. Braun Avitum AG

Schwarzenberger Weg 73-79
34212 Melsungen, Germany
Tel +49 (56 61) 71-0
Fax +49 (56 61) 75-0

www.bbraun.com

YOU WILL NEED ONE COPY PER INSTRUCTIONS FOR USE. PLEASE COPY IF NECESSARY.

EN / AU **Supplement to Dialog+ Instructions for Use: Extension of Time Interval for Preventive Maintenance and Technical Safety Inspection to 24 Months**

i Read the following information and instruct all users in your organization. Add this supplement to your Instructions for Use (IFU).

i This supplement only contains information that is changed. For the complete descriptions, refer to the existing Dialog Instructions for Use.

Regular Preventive Maintenance (Service)

Regular preventive maintenance shall be performed at least every 12 months according to the specified check list in the service manual and in consideration of the Instructions for Use.

This time period can be extended up to 24 months when certain requirements are fulfilled. Please contact B. Braun for further information. This extension needs to be confirmed by B. Braun.

Technical Safety Inspection (TSI)

Technical safety inspection shall be performed and documented at least every 12 months, according to the specified checklist in the service manual and in consideration of the Instructions for Use.

This time period can be extended up to 24 months when certain requirements are fulfilled. Please contact B. Braun for further information. This extension needs to be confirmed by B. Braun.

SIE BENÖTIGEN EINE KOPIE PRO GEBRAUCHSANWEISUNG. BITTE KOPIE ERSTELLEN FALLS ERFORDERLICH.

DE Ergänzung zur Gebrauchsanweisung Dialog+: Verlängerung des Zeitintervalls für vorbeugende Wartung und sicherheitstechnische Kontrolle auf 24 Monate

i Bitte lesen Sie die folgenden Anweisungen und weisen Sie alle Benutzer in Ihrer Organisation entsprechend ein. Legen Sie diese Ergänzungen bitte der Gebrauchsanweisung (IFU) bei.

i Diese Ergänzung enthält nur die Informationen, die geändert wurden. Die gesamten Beschreibungen entnehmen Sie bitte den bereits vorliegenden Dialog-Gebrauchsanweisungen.

Regelmäßige vorbeugende Wartung (Service)

Die regelmäßige vorbeugende Wartung muss spätestens alle 12 Monate gemäß der im Service Manual aufgeführten Kontrollliste und unter Einbeziehung der Gebrauchsanweisung durchgeführt werden.

Diese Zeitspanne kann auf bis zu 24 Monate erweitert werden, wenn bestimmte Anforderungen erfüllt sind. Bitte kontaktieren Sie B. Braun für weitere Informationen. Diese Erweiterung muss durch B. Braun bestätigt werden.

Sicherheitstechnische Kontrolle (STK)

Die sicherheitstechnische Kontrolle muss spätestens alle 12 Monate gemäß der im Service Manual aufgeführten Kontrollliste und unter Einbeziehung der Gebrauchsanweisung durchgeführt und dokumentiert werden.

Diese Zeitspanne kann auf bis zu 24 Monate erweitert werden, wenn bestimmte Anforderungen erfüllt sind. Bitte kontaktieren Sie B. Braun für weitere Informationen. Diese Erweiterung muss durch B. Braun bestätigt werden.

ЩЕ ВИ Е НЕОБХОДИМ ЕДИН ЕКЗЕМПЛЯР ОТ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА. МОЛЯ, ПРИ НЕОБХОДИМОСТ НАПРАВЕТЕ КОПИЯ.

BG **Допълнение към инструкциите за употреба на Dialog+: удължаване на интервала от време за превантивна поддръжка и техническа проверка за безопасност на 24 месеца**

i Прочетете информацията по-долу и я сведете до знанието на всички потребители във вашата организация. Съхранявайте това допълнение заедно с вашите инструкции за употреба (IFU).

i Това допълнение съдържа само променената информация. За пълните описания вж. издадените Инструкции за употреба на Dialog.

Техническа проверка за безопасност (Обслужване)

Редовна превантивна поддръжка трябва да се извършва най-малко на 12 месеца според контролния списък, посочен в ръководството за употреба, и при спазване на инструкциите за употреба.

Този период от време може да се удължи до 24 месеца, когато са изпълнени определени изисквания. Моля, за повече информация се обърнете към B. Braun. Това удължаване трябва да бъде потвърдено от B. Braun.

Техническа проверка за безопасност (TSI)

Техническа проверка за безопасност трябва да се извършва най-малко на 12 месеца според контролния списък, посочен в ръководството за употреба, и при спазване на инструкциите за употреба.

Този период от време може да се удължи до 24 месеца, когато са изпълнени определени изисквания. Моля, за повече информация се обърнете към B. Braun. Това удължаване трябва да бъде потвърдено от B. Braun.

BUDETE POTŘEBOVAT JEDNU KOPII KE KAŽDÉMU NÁVODU K POUŽITÍ. V PŘÍPADĚ POTŘEBY NAKOPIŘUJTE.

CS **Dodatek k návodu k použití přístroje Dialog+: Prodloužení intervalu preventivní údržby a bezpečnostně technické kontroly na 24 měsíců**

i Přečtěte si následující informace a předejte pokyny všem uživatelům ve vaší organizaci. Přiložte tento dodatek k návodu k použití k přístroji Dialog+.

i Tento dodatek obsahuje pouze informace, u kterých došlo ke změnám. Úplné znění popisů je uvedeno ve stávajícím Návodu k použití systému Dialog.

Pravidelná preventivní údržba (servis)

Pravidelná preventivní údržba musí být provedena nejméně každých 12 měsíců a musí být zdokumentována podle kontrolního seznamu uvedeného v servisní příručce a podle informací v návodu k použití.

Při splnění určitých podmínek je možné tuto dobu prodloužit až na 24 měsíců. Pro více informací prosím kontaktujte společnost B. Braun. Společnost B. Braun musí toto prodloužení potvrdit.

Bezpečnostně technická kontrola (BTK)

Bezpečnostně technická kontrola musí být provedena nejméně každých 12 měsíců a musí být zdokumentována podle kontrolního seznamu uvedeného v servisní příručce a podle informací v návodu k použití.

Při splnění určitých podmínek je možné tuto dobu prodloužit až na 24 měsíců. Pro více informací prosím kontaktujte společnost B. Braun. Společnost B. Braun musí toto prodloužení potvrdit.

ΘΑ ΧΡΕΙΑΣΤΕΙΤΕ ΕΝΑ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΓΙΑ ΚΑΘΕ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ. ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΤΙΓΡΑΦΑ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ.

EL Συμπλήρωμα για τις Οδηγίες Χρήσης του Dialog+: Παράταση του διαστήματος προληπτικής συντήρησης και TSI στους 24 μήνες

i Διαβάστε τις παρακάτω πληροφορίες και καθοδηγήστε όλους τους χρήστες στον οργανισμό σας. Προσθέστε αυτό το συμπλήρωμα στις Οδηγίες Χρήσης (IFU).

i Αυτό το συμπλήρωμα περιέχει αποκλειστικά τις πληροφορίες που τροποποιήθηκαν. Για τις ολοκληρωμένες περιγραφές, ανατρέξτε στις υπάρχουσες Οδηγίες Χρήσης του Dialog.

Τακτική Προληπτική Συντήρηση (Service)

Η τακτική προληπτική συντήρηση πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον κάθε 12 μήνες σύμφωνα με τον καθορισμένο κατάλογο ελέγχου στο εγχειρίδιο συντήρησης και λαμβάνοντας υπόψη τις Οδηγίες Χρήσης.

Αυτό το χρονικό διάστημα μπορεί να παραταθεί σε έως και 24 μήνες, εάν πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις. Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την B. Braun. Αυτή η παράταση πρέπει να επιβεβαιωθεί από την B. Braun.

Έλεγχος Τεχνικής Ασφάλειας (TSI)

Ο έλεγχος τεχνικής ασφάλειας (TSI) πρέπει να πραγματοποιείται και να τεκμηριώνεται τουλάχιστον κάθε 12 μήνες σύμφωνα με τον καθορισμένο κατάλογο ελέγχου στο εγχειρίδιο συντήρησης και λαμβάνοντας υπόψη τις Οδηγίες Χρήσης.

Αυτό το χρονικό διάστημα μπορεί να παραταθεί σε έως και 24 μήνες, εάν πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις. Για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με την B. Braun. Αυτή η παράταση πρέπει να επιβεβαιωθεί από την B. Braun.

NECESITARÁ UNA COPIA POR INSTRUCCIONES DE USO. IMPRIMA UNA COPIA EN CASO NECESARIO.

ES / ESPE **Suplemento a las instrucciones de uso de Dialog+: ampliación del intervalo de tiempo para el mantenimiento preventivo y la inspección técnica de seguridad a 24 meses**

i Lea la siguiente información e instruya a todos los usuarios en su organización. Añada este suplemento a sus Instrucciones de uso (IDU).

i Este suplemento solo contiene aquella información que ha sido modificada. Consulte las instrucciones de uso completas del equipo Dialog para obtener una descripción más detallada.

Mantenimiento preventivo periódico (revisión)

Se recomienda realizar un mantenimiento preventivo periódico como mínimo cada 12 meses de acuerdo con el protocolo específico incluido en el manual de servicio y con referencia a las instrucciones de uso.

Este plazo puede ampliarse hasta 24 meses si se cumplen determinados requisitos. Póngase en contacto con B. Braun para obtener más información al respecto. Esta ampliación debe ser confirmada por B. Braun.

Inspección técnica de seguridad (ITS)

La inspección técnica de seguridad se debe realizar y documentar como mínimo cada 12 meses, de acuerdo con el protocolo existente en el manual de servicio y con referencia a las instrucciones de uso.

Este plazo puede ampliarse hasta 24 meses si se cumplen determinados requisitos. Póngase en contacto con B. Braun para obtener más información al respecto. Esta ampliación debe ser confirmada por B. Braun.

TARVITSET YHDET KÄYTTÖOHJEET. KOPIOI TARVITTAESSA.

FI Lisäys Dialog+ -laitteen käyttöohjeisiin: Ennakoivan kunnossapidon ja teknisen turvatarkastuksen aikavälin pidentäminen 24 kuukauteen

i Lue seuraavat tiedot ja perehdytä kaikki organisaatiossasi laitetta käyttävät henkilöt niihin. Liitä tämä lisäys käyttöohjeisiin (IFU).

i Tässä lisäyksessä on vain tietoja, jotka ovat muuttuneet. Katso täydellinen kuvaus olemassa olevista Dialogin käyttöohjeista.

Säännöllinen ennakoiva kunnossapito (määräaikaishuolto)

Säännöllinen ennakoiva kunnossapito on suoritettava vähintään 12 kuukauden välein huoltokäsikirjassa olevan tarkistusluettelon perusteella, käyttöohjetta noudattaen.

Tätä aikaväliä voidaan pidentää enintään 24 kuukauteen asti, jos tietyt vaatimukset täyttyvät. Ota yhteyttä B. Braunin jälleenmyyjään lisätietoja varten. B. Braunin on vahvistettava tämän määräajan pidentäminen.

Tekninen turvatarkastus (TSI)

Tekninen turvatarkastus on suoritettava ja dokumentoitava vähintään 12 kk:n välein huoltokäsikirjan tarkistuslistan mukaisesti, käyttöohjetta noudattaen.

Tätä aikaväliä voidaan pidentää enintään 24 kuukauteen asti, jos tietyt vaatimukset täyttyvät. Ota yhteyttä B. Braunin jälleenmyyjään lisätietoja varten. B. Braunin on vahvistettava tämän määräajan pidentäminen.

IL FAUDRA UN EXEMPLAIRE PAR MANUEL D'UTILISATION. VEUILLEZ FAIRE DES COPIES SI NÉCESSAIRE.

FR **Supplément du Manuel d'utilisation Dialog+ : extension à 24 mois de l'intervalle pour la maintenance préventive et le contrôle technique de sécurité**

i

Lire les informations suivantes et donner les consignes correspondantes à tous les utilisateurs appartenant à votre établissement. Ajouter le présent supplément à votre Manuel d'Utilisation (IFU).

i

Le présent supplément ne contient que les informations qui ont été modifiées. Pour avoir la description complète, veuillez vous reporter au manuel d'utilisation Dialog actuellement en vigueur.

Maintenance préventive régulière (entretien)

Les travaux réguliers de maintenance préventive doivent être effectués au moins tous les 12 mois, conformément à la check-list spécifiée dans le manuel de maintenance et conformément au manuel d'utilisation.

Si certaines conditions sont réunies, il est possible de rallonger cette période à 24 mois. Si vous souhaitez obtenir de plus amples informations, veuillez contacter B. Braun. Cette extension doit être confirmée par B. Braun.

Contrôle technique de sécurité (TSI)

Le contrôle technique de sécurité doit être effectué et documenté au moins tous les 12 mois, conformément à la check-list spécifiée dans le manuel de maintenance et conformément au manuel d'utilisation.

Si certaines conditions sont réunies, il est possible de rallonger cette période à 24 mois. Si vous souhaitez obtenir de plus amples informations, veuillez contacter B. Braun. Cette extension doit être confirmée par B. Braun.

TREBATI ĆE VAM JEDAN PRIMJERAK UPUTA ZA UPOTREBU. PO POTREBI KOPIRAJTE.

HR **Dodatak uz Dialog+ Upute za korištenje: Produljenje vremenskog intervala za preventivno održavanje i tehničko-sigurnosnu inspekciju na 24 mjeseca**

i Pročitajte sljedeće upute i obavijestite sve korisnike u Vašoj organizaciji. Dodajte ovaj dodatak Vašoj Uputi za uporabu (UZU).

i Ovaj dodatak sadrži samo informaciju o tome što je promijenjeno. Kompletan opis provjerite u postojećim Uputama za upotrebu.

Redovno preventivno održavanje (servis)

Redovno preventivno održavanje treba se izvršiti i dokumentirati barem na svakih 12 mjeseci, u skladu s kontrolnom listom navedenom u servisnom priručniku te uzimajući u obzir upute za upotrebu.

Ovo vremensko razdoblje može se produljiti do 24 mjeseca kada su ispunjeni određeni zahtjevi. Molimo kontaktirajte B. Braun za daljnje informacije. Ovo proširenje treba potvrditi B. Braun.

Tehničko-sigurnosna inspekcija (TSI)

Pregled tehničke sigurnosti treba se izvršiti i dokumentirati barem svakih 12 mjeseci, u skladu s kontrolnom listom navedenom u servisnom priručniku te uzimajući u obzir upute za upotrebu.

Ovo vremensko razdoblje može se produljiti do 24 mjeseca kada su ispunjeni određeni zahtjevi. Molimo kontaktirajte B. Braun za daljnje informacije. Ovo proširenje treba potvrditi B. Braun.

A HASZNÁLATI UTASÍTÁS MINDEGYIK PÉLDÁNYÁHOZ EGY KIEGÉSZÍTÉSRE LESZ SZÜKSÉGE. KÉSZÍTSEN MÁSZOLATOT, HA SZÜKSÉGES.

HU **A Dialog+ használati utasításának kiegészítése: A megelőző karbantartás és a műszaki biztonsági felülvizsgálat intervallumának kiterjesztése 24 hónapra**

i Olvassa el a következő tudnivalókat, és tájékoztassa az intézményben dolgozó összes felhasználót. A kiegészítést mellékelje a Használati utasításhoz (IFU).

i A kiegészítés csak a módosított információkat tartalmazza. A teljes leíráshoz tekintse meg a Dialog meglévő használati utasítását.

Rendszeres megelőző karbantartás (szerviz)

A rendszeres megelőző karbantartást legalább 12 havonta kell elvégezni a szervizelési kézikönyvben megadott ellenőrző lista és a használati utasítás alapján.

Ez az időszak 24 hónapra meghosszabbítható bizonyos követelmények teljesülése esetén. Kérjük, további információért forduljon a B. Braunhoz. A meghosszabbítást a B. Braunnak is jóvá kell hagynia.

Műszaki biztonsági felülvizsgálat (TSI)

Műszaki biztonsági felülvizsgálatot kell végezni, és azt dokumentálni kell legalább 12 havonta, a szervizkönyvben szereplő ellenőrzőlista és a használati utasítás szerint.

Ez az időszak 24 hónapra meghosszabbítható bizonyos követelmények teljesülése esetén. Kérjük, további információért forduljon a B. Braunhoz. A meghosszabbítást a B. Braunnak is jóvá kell hagynia.

ANDA MEMERLUKAN SATU SALINAN PER PETUNJUK PENGGUNAAN. SALIN JIKA PERLU.

ID **Tambahan untuk Petunjuk Penggunaan Dialog+: Perpanjangan Interval Waktu untuk Pemeliharaan Pencegahan dan Pemeriksaan Keselamatan Teknis hingga 24 Bulan**

i Baca informasi berikut dan instruksikan semua pengguna di organisasi Anda. Tambahkan suplemen ini untuk Petunjuk Penggunaan (IFU) Anda.

i Suplemen ini hanya berisi informasi yang diubah. Untuk deskripsi lengkap, lihat Petunjuk Penggunaan Dialog yang ada.

Pemeliharaan Pencegahan Berkala (Servis)

Pemeliharaan pencegahan berkala harus dilaksanakan setidaknya setiap 12 bulan sesuai dengan daftar periksa khusus di panduan servis dan dengan mempertimbangkan Petunjuk Penggunaan.

Jangka waktu ini bisa diperpanjang hingga 24 bulan jika persyaratan tertentu terpenuhi. Hubungi B. Braun untuk mendapatkan informasi lebih lanjut. Perpanjangan jangka waktu ini perlu dikonfirmasi oleh B. Braun.

Pemeriksaan Keselamatan Teknis (TSI)

Pemeriksaan keselamatan teknis wajib dilaksanakan dan didokumentasikan setidaknya setiap 12 bulan, sesuai dengan daftar periksa khusus di panduan servis dan dengan mempertimbangkan Petunjuk Penggunaan.

Jangka waktu ini bisa diperpanjang hingga 24 bulan jika persyaratan tertentu terpenuhi. Hubungi B. Braun untuk mendapatkan informasi lebih lanjut. Perpanjangan jangka waktu ini perlu dikonfirmasi oleh B. Braun.

È NECESSARIA UNA COPIA PER MANUALE OPERATIVO. FARE DELLE COPIE SE NECESSARIO.

IT **Supplemento al manuale operativo Dialog+: estensione dell'intervallo di tempo per la manutenzione preventiva e ispezione tecnica di sicurezza a 24 mesi**

i Leggere le seguenti informazioni e istruire tutti gli operatori del proprio ente. Allegare il presente supplemento al proprio manuale operativo (IPU).

i Il supplemento contiene solo le informazioni modificate. Per le descrizioni integrali, far riferimento al manuale operativo Dialog.

Manutenzione ordinaria preventiva (assistenza tecnica)

La manutenzione ordinaria preventiva deve essere eseguita ogni 12 mesi, conformemente alla lista dei controlli riportata nel manuale tecnico, facendo riferimento al manuale operativo.

Questo periodo di tempo può essere esteso a 24 mesi quando determinati requisiti vengono soddisfatti. Contattare B. Braun per ulteriori informazioni. Questa estensione va confermata da B. Braun.

Ispezione tecnica di sicurezza (TSI)

L'ispezione tecnica di sicurezza deve essere eseguita e documentata ogni 12 mesi, conformemente alla lista dei controlli riportata nel manuale tecnico, facendo riferimento al manuale operativo.

Questo periodo di tempo può essere esteso a 24 mesi quando determinati requisiti vengono soddisfatti. Contattare B. Braun per ulteriori informazioni. Questa estensione va confermata da B. Braun.

ӘР ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛЫҒЫ ҮШІН БІР КӨШІРМЕ ҚАЖЕТ. ҚАЖЕТ БОЛСА, КӨШІРМЕСІН ЖАСАҢЫЗ.

КК Dialog+ пайдалану нұсқаулығына қосымша: профилактикалық техникалық қызмет көрсету және техникалық қауіпсіздікті тексеру уақытының аралығын 24 айға ұзарту

i Төмендегі ақпаратты оқып, ұйымдағы барлық пайдаланушыларға түсіндіріңіз. Бұл қосымшаны пайдалану нұсқаулығына қосып қойыңыз.

i Бұл қосымшада тек өзгертілген ақпарат бар. Толық сипаттамалармен танысу үшін қолданыстағы Dialog пайдалану нұсқаулығын қараңыз.

Жүйелі профилактикалық техникалық қызмет көрсету (қызмет көрсету)

Жүйелі профилактикалық техникалық қызмет көрсетуді кемінде әр 12 ай сайын қызмет көрсету нұсқаулығындағы арнайы тексеру тізіміне сәйкес және пайдалану нұсқаулығын ескере отырып орындау керек.

Белгілі бір талаптар орындалған кезде, бұл уақыт кезеңін 24 айға ұзартуға болады. Қосымша ақпарат алу үшін В. Вауп компаниясына хабарласыңыз. Бұл ұзартуды В. Вауп компаниясы растауы қажет.

Техникалық қауіпсіздікті тексеру (ТҚТ)

Техникалық қауіпсіздікті тексеру жұмысын кемінде әр 12 ай сайын қызмет көрсету нұсқаулығындағы арнайы тексеру тізіміне сәйкес және пайдалану нұсқаулығын ескере отырып орындау және құжаттандыру керек.

Белгілі бір талаптар орындалған кезде, бұл уақыт кезеңін 24 айға ұзартуға болады. Қосымша ақпарат алу үшін В. Вауп компаниясына хабарласыңыз. Бұл ұзартуды В. Вауп компаниясы растауы қажет.

JUMS REIKALINGA VIENA NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS KOPIJA. JEI REIKIA, PRAŠOME PASIDARYTI KOPIJAS.

LT **Priedas prie „Dialog+“ naudojimo instrukcijos: prevencinės techninės priežiūros ir techninės saugos patikros intervalo pratęsimas iki 24 mėnesių**

i Perskaitykite šią informaciją ir instrukuokite visus aparato naudotojus savo organizacijoje. Pridėkite šį priedą prie naudojimo instrukcijos (IFU).

i Šiame priede pateikta tik pakeista informacija. Išsamus aprašas pateiktas esamoje „Dialog“ naudojimo instrukcijoje.

Reguliari prevencinė techninė priežiūra (servisas)

Reguliarią techninę priežiūrą būtina atlikti bent kas 12 mėnesių pagal techninės priežiūros vadove pateiktą kontrolinį sąrašą bei atsižvelgiant į naudojimo instrukciją.

Šį intervalą galima pailginti iki 24 mėnesių, jei tenkinamos tam tikros sąlygos. Susisiekite su „B. Braun“ dėl išsamesnės informacijos. Šį intervalo pratęsimą turi patvirtinti „B. Braun“.

Techninės saugos patikra (TSI)

Techninės saugos patikrą būtina atlikti ir įforminti dokumentais kas 12 mėnesių, laikantis techninės priežiūros vadove pateikto kontrolinio sąrašo bei atsižvelgiant į naudojimo instrukciją.

Šį intervalą galima pailginti iki 24 mėnesių, jei tenkinamos tam tikros sąlygos. Susisiekite su „B. Braun“ dėl išsamesnės informacijos. Šį intervalo pratęsimą turi patvirtinti „B. Braun“.

KATRAI LIETOŠANAS INSTRUKCIJAI JĀPIEVIENO VIENS EKSEMPLĀRS. JA NEPIECIEŠAMS, LŪDZAM NOKOPĒT.

LV Dialog+ lietošanas instrukcijas papildinājums: preventīvās apkopes un tehniskās drošības pārbaudes intervāla pagarināšana līdz 24 mēnešiem

i Izlasiet tālāk sniegto informāciju un instruējiet visus lietotājus savā iestādē. Pievienojiet šo papildinājumu lietošanas instrukcijai (LI).

i Šajā papildinājumā iekļauta tikai mainītā informācija. Aprakstus pilnā apjomā lūdzam skatīt Dialog lietošanas instrukcijā.

Regulārā preventīvā apkope (serviss)

Reizi 12 mēnešos jāveic regulārā preventīvā apkope saskaņā ar apkopes rokasgrāmatā iekļauto kontrolsarakstu un ievērojot lietošanas instrukciju.

Ja ir izpildītas noteiktas prasības, šo intervālu var pagarināt līdz 24 mēnešiem. Lai saņemtu papildu informāciju, sazinieties ar B. Braun. Pagarināšanai ir nepieciešams B. Braun apstiprinājums.

Tehniskās drošības pārbaude (TSI)

Tehniskās drošības pārbaude jāveic un jādokumentē vismaz reizi 12 mēnešos saskaņā ar apkopes rokasgrāmatā iekļauto kontrolsarakstu un ievērojot lietošanas instrukciju.

Ja ir izpildītas noteiktas prasības, šo intervālu var pagarināt līdz 24 mēnešiem. Lai saņemtu papildu informāciju, sazinieties ar B. Braun. Pagarināšanai ir nepieciešams B. Braun apstiprinājums.

U HEBT ÉÉN EXEMPLAAR PER GEBRUIKSAANWIJZING NODIG. A.U.B. INDIEN NODIG KOPIËREN.

NL **Aanvulling op de Dialog+ gebruiksaanwijzing: verlenging van het tijdsinterval voor preventief onderhoud en technische veiligheidsinspectie tot 24 maanden**

i Lees de volgende informatie en instrueer alle gebruikers binnen uw organisatie. Voeg dit supplement toe aan uw gebruiksaanwijzing (IFU).

i Dit supplement bevat uitsluitend gewijzigde informatie. Zie voor de volledige beschrijvingen de bestaande Dialog gebruiksaanwijzing.

Regelmatig preventief onderhoud (service)

Het regelmatig preventief onderhoud moet iedere 12 maanden worden uitgevoerd volgens de gespecificeerde checklist in de onderhoudshandleiding en met inachtneming van de gebruiksaanwijzing.

Deze periode kan tot 24 maanden worden verlengd wanneer aan bepaalde voorwaarden is voldaan. Neem contact op met B. Braun voor meer informatie. Deze verlenging moet door B. Braun worden bevestigd.

Technische veiligheidsinspectie (Technical Safety Inspection (TSI))

De technische veiligheidsinspectie moet iedere 12 maanden worden uitgevoerd en gedocumenteerd volgens de gespecificeerde checklist in de onderhoudshandleiding en met inachtneming van de gebruiksaanwijzing.

Deze periode kan tot 24 maanden worden verlengd wanneer aan bepaalde voorwaarden is voldaan. Neem contact op met B. Braun voor meer informatie. Deze verlenging moet door B. Braun worden bevestigd.

POTRZEBNY JEST JEDEN EGZEMPLARZ KAŻDEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI. W RAZIE POTRZEBY SKOPIOWAĆ.

PL Dodatek do Instrukcji obsługi urządzenia Dialog+: Wydłużenie odstępu czasowego dla konserwacji prewencyjnej i technicznej kontroli bezpieczeństwa do 24 miesięcy

i Należy przeczytać poniższe informacje i przeszkolić wszystkich użytkowników w swojej organizacji. Dodatek ten należy dołączyć do instrukcji obsługi urządzenia Dialog+ (IFU).

i Niniejszy dodatek zawiera wyłącznie informacje, które uległy zmianie. Pełne opisy znajdują się w istniejącej instrukcji obsługi urządzenia Dialog.

Regularne przeglądy konserwacyjne (serwisowe)

Regularne przeglądy konserwacyjne należy przeprowadzać co najmniej raz na 12 miesięcy, zgodnie z listą kontrolną znajdującą się w instrukcji serwisowej oraz przestrzegając zaleceń podanych w instrukcji obsługi.

Po spełnieniu określonych wymogów okres ten może zostać wydłużony do 24 miesięcy. Prosimy o kontakt z firmą B. Braun w celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji. Wydłużenie, o którym mowa, musi zostać zatwierdzone przez firmę B. Braun.

Techniczna kontrola bezpieczeństwa (TSI)

Techniczną kontrolę bezpieczeństwa należy przeprowadzać i udokumentować co najmniej raz na 12 miesięcy, zgodnie z listą kontrolną znajdującą się w instrukcji serwisowej oraz przestrzegając zaleceń podanych w instrukcji obsługi.

Po spełnieniu określonych wymogów okres ten może zostać wydłużony do 24 miesięcy. Prosimy o kontakt z firmą B. Braun w celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji. Wydłużenie, o którym mowa, musi zostać zatwierdzone przez firmę B. Braun.

VOCÊ PRECISARÁ DE UMA CÓPIA PARA CADA UMA DAS INSTRUÇÕES DE USO. COPIE, SE NECESSÁRIO.

PTBR **Suplemento às instruções de Uso da Dialog+: Extensão do Intervalo de Tempo para Manutenção Preventiva e Inspeção de Segurança Técnica para 24 Meses**

i Leia a informação seguinte e instrua todos os usuários na sua organização. Adicione esse suplemento às suas Instruções de Uso (IFU).

i Esse suplemento contém apenas informações que foram modificadas. Para as descrições completas, verifique as Instruções de Uso existente para a Dialog.

Manutenção Preventiva Regular (Manutenção)

A manutenção preventiva regular deve ser executada pelo menos a cada 12 meses, de acordo com a lista de verificação especificada no manual de serviço e em consideração às Instruções de Uso.

Este período de tempo pode ser estendido em até 24 meses quando determinadas exigências forem preenchidas. Favor entrar em contato com a B. Braun para mais informações. Esta extensão precisa ser confirmada pela B. Braun.

Inspeção Técnica de Segurança (TSI)

A inspeção técnica de segurança deve ser executada e documentada pelo menos a cada 12 meses, de acordo com a lista de verificação especificada no manual de serviço e em consideração às Instruções de Uso.

Este período de tempo pode ser estendido em até 24 meses quando determinadas exigências forem preenchidas. Favor entrar em contato com a B. Braun para mais informações. Esta extensão precisa ser confirmada pela B. Braun.

VEȚI AVEA NEVOIE DE O COPIE A INSTRUCȚIUNILOR DE UTILIZARE. VĂ RUGĂM SĂ EFECTUAȚI O COPIE DACĂ ESTE NECESAR.

RO **Supliment la instrucțiunile de utilizare Dialog+: extinderea intervalului de timp pentru mentenanța preventivă și inspecția tehnică de siguranță până la 24 de luni**

i Citiți instrucțiunile următoare și instruiți corespunzător toți utilizatorii din instituția dvs. Adăugați acest supliment la instrucțiunile dvs. de utilizare (IFU).

i Acest supliment conține exclusiv informațiile care au fost modificate. Pentru descrieri complete, consultați instrucțiunile de utilizare Dialog existente.

Mentenanța preventivă periodică (service-ul)

Mentenanța preventivă periodică se va efectua la fiecare 12 luni, conform listei de verificări specificate în manualul de service și cu referire la instrucțiunile de utilizare.

Această perioadă poate fi extinsă până la 24 de luni, dacă sunt îndeplinite anumite condiții. Vă rugăm să contactați compania B. Braun pentru informații suplimentare. Această extindere trebuie confirmată de compania B. Braun.

Inspecția tehnică de siguranță (TSI)

Inspecția tehnică de siguranță se va efectua și documenta la fiecare 12 luni, conform listei de verificări specificate în manualul de service și cu referire la instrucțiunile de utilizare.

Această perioadă poate fi extinsă până la 24 de luni, dacă sunt îndeplinite anumite condiții. Vă rugăm să contactați compania B. Braun pentru informații suplimentare. Această extindere trebuie confirmată de compania B. Braun.

ДЛЯ КАЖДОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ТРЕБУЕТСЯ ОТДЕЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР. ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ СДЕЛАЙТЕ КОПИИ.

RU **Дополнение к Руководству по эксплуатации Dialog+: увеличение интервала времени профилактического обслуживания и технического контроля безопасности до 24 месяцев**

i

Ознакомьтесь со следующей информацией и доведите ее до сведения всех пользователей в вашей организации. Внесите это дополнение в Руководство по эксплуатации.

i

Это приложение содержит только измененную информацию. Для полного описания, обратитесь к существующему Руководству по эксплуатации.

Регулярное профилактическое техническое (сервисное) обслуживание

Регулярное профилактическое обслуживание должно проводиться не реже одного раза в 12 месяцев в соответствии с контрольным листом, указанным в руководстве по техническому обслуживанию, и с учетом указаний в Руководстве по эксплуатации.

При выполнении определенных требований этот срок может быть продлен до 24 месяцев. Для получения дополнительной информации свяжитесь с компанией V. Braun. На такое продление требуется подтверждение со стороны компании V. Braun.

Проверка технической безопасности (TSI)

Проверка технической безопасности с составлением соответствующего протокола должна проводиться не реже чем каждые 12 месяца в соответствии с контрольным листом, указанным в руководстве по техническому обслуживанию, и с учетом указаний в Руководстве по эксплуатации.

При выполнении определенных требований этот срок может быть продлен до 24 месяцев. Для получения дополнительной информации свяжитесь с компанией V. Braun. На такое продление требуется подтверждение со стороны компании V. Braun.

BUDETE POTREBOVAŤ JEDNU KÓPIU NA KAŽDÚ POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU. V PRÍPADE POTREBY SKOPÍRUJTE.

SK **Dodatok k používateľskej príručke prístroja Dialog+: Predĺženie časového intervalu preventívnej údržby a technickej bezpečnostnej kontroly na 24 mesiacov**

i Prečítajte si nasledujúce informácie a informujte všetkých používateľov vo vašej organizácii. Tento dodatok pridajte k používateľskej príručke (IFU).

i Tento dodatok obsahuje len informácie, ktoré sa zmenili. Úplné popisy nájdete v existujúcom návode na použitie prístroja Dialog.

Pravidelná preventívna údržba (servis)

Pravidelná preventívna údržba sa musí vykonávať aspoň každých 12 mesiacov podľa konkrétneho kontrolného zoznamu v návode na servis a s ohľadom na používateľskú príručku.

Toto obdobie je možné predĺžiť až na 24 mesiacov, ak sú splnené určité požiadavky. Ďalšie informácie vám poskytne spoločnosť B. Braun. Toto predĺženie musí potvrdiť spoločnosť B. Braun.

Bezpečnostná technická kontrola (BTK)

Bezpečnostná technická kontrola sa musí vykonať a zdokumentovať aspoň každých 12 mesiacov podľa konkrétneho kontrolného zoznamu uvedeného v návode na servis a s odkazom na používateľskú príručku.

Toto obdobie je možné predĺžiť až na 24 mesiacov, ak sú splnené určité požiadavky. Ďalšie informácie vám poskytne spoločnosť B. Braun. Toto predĺženie musí potvrdiť spoločnosť B. Braun.

POTREBOVALI BOSTE PO ENO KOPIJO ZA VSAKA NAVODILA ZA UPORABO. PO POTREBI SKOPIRAJTE.

SL Priloga k navodilom za uporabo Dialog+: podaljšanje časovnega intervala za preventivno vzdrževanje in tehnični varnostni pregled na 24 mesecev

i Preberite naslednje informacije in jih posredujte vsem uporabnikom v vaši organizaciji. Dodajte ta dodatek k navodilom za uporabo naprave:

i Ta dodatek vsebuje samo informacije, ki so spremenjene. Za celoten opis glejte obstoječa navodila za uporabo Dialog.

Redno preventivno vzdrževanje (servis)

Redno preventivno vzdrževanje se izvaja najmanj vsakih 12 mesecev po kontrolnem seznamu, ki ga najdete v servisnem priročniku v skladu z navodili za uporabo.

To časovno obdobje je mogoče podaljšati na 24 mesecev, če so izpolnjeni določeni pogoji. Za več informacij stopite v stik s podjetjem B. Braun. Podjetje B. Braun mora potrditi podaljšanje obdobja.

Tehnični varnostni pregled (TSI)

Tehnični varnostni pregled se mora izvajati in dokumentirati najmanj vsakih 12 mesecev po kontrolnem seznamu, ki ga najdete v servisnem priročniku, in v skladu z navodili za uporabo.

To časovno obdobje je mogoče podaljšati na 24 mesecev, če so izpolnjeni določeni pogoji. Za več informacij stopite v stik s podjetjem B. Braun. Podjetje B. Braun mora potrditi podaljšanje obdobja.

TREBAĆE VAM JEDAN PRIMERAK UPUTSTVA ZA UPOTREBU. MOLIMO VAS DA NAPRAVITE DODATNE KOPIJE AKO JE POTREBNO.

SR Dodatak Uputstvu za upotrebu za aparat Dialog+: Produženje vremenskog intervala za preventivno održavanje i tehničko sigurnosnu proveru na 24 meseca

i Pročitajte sledeće uputstvo i obavestite sve korisnike u Vašoj organizaciji. Dodajte ovaj dodatak Uputstvu za upotrebu koje već imate (IFU).

i Ova dopuna sadrži samo informacije koje su promenjene. Za kompletan opis pogledajte Uputstvo za upotrebu.

Redovno preventivno održavanje (servis)

Redovnu tehničko sigurnosnu proveru treba sprovesti i dokumentovati najmanje na 12 meseci u skladu sa priloženim spiskom u servisnom priručniku i preporukama u uputstvu za upotrebu.

Ovaj vremenski period može da se produži do 24 meseca pod uslovom da su određeni zahtevi ispunjeni. Za dodatne informacije kontaktirajte B. Braun. Ovo produženje treba da bude potvrđeno od strane kompanije B. Braun.

Tehničko sigurnosna provera (TSI)

Tehničko-sigurnosnu proveru treba sprovesti i dokumentovati najmanje na 12 meseci u skladu sa navedenom kontrolnom listom i referentnim servisnim priručnikom i uputstvima za upotrebu.

Ovaj vremenski period može da se produži do 24 meseca pod uslovom da su određeni zahtevi ispunjeni. Za dodatne informacije kontaktirajte B. Braun. Ovo produženje treba da bude potvrđeno od strane kompanije B. Braun.

KULLANIM KILAVUZU BAŞINA BİR KOPYAYA İHTİYACINIZ OLACAKTIR. LÜTFEN GEREKİRSE KOPYALAYIN.

TR **Dialog+ Kullanma Talimatlarına Ek: Önleyici Bakım ve Teknik Güvenlik Denetimi için Zaman Aralığının 24 Aya Uzatılması**

i

Aşağıdaki bilgileri okuyun ve kuruluşunuzdaki tüm kullanıcıları bilgilendirin. Bu eki Kullanım Kılavuzunuza (IFU) ekleyin.

i

Bu ek yalnızca değişmiş olan bilgileri içerir. Açıklamaların tamamı için mevcut Dialog Kullanım Kılavuzu'na bakın.

Düzenli Önleyici Bakım (Servis)

Düzenli önleyici bakım, bakım kılavuzunda belirtilen kontrol listesine göre ve Kullanım Talimatları dikkate alınarak en az 12 ayda bir yapılmalıdır.

Bu süre, belirli şartlar yerine getirildiğinde 24 aya kadar uzatılabilir. Daha fazla bilgi için lütfen B. Braun ile iletişime geçin. Süre uzatımının B. Braun tarafından onaylanması gerekmektedir.

Teknik Güvenlik Denetimi (TSI)

Teknik güvenlik denetimi, bakım kılavuzunda belirtilen kontrol listesine göre ve Kullanım Talimatları dikkate alınarak en az 12 ayda bir yapılmalı ve belgelenmelidir.

Bu süre, belirli şartlar yerine getirildiğinde 24 aya kadar uzatılabilir. Daha fazla bilgi için lütfen B. Braun ile iletişime geçin. Süre uzatımının B. Braun tarafından onaylanması gerekmektedir.

根據使用說明規定，您需要保留一份副本。請視需要複印。

ZHTW **Dialog+ 使用說明補充：預防性維護及技術安全檢查的間隔時間延長至 24 個月**



閱讀以下說明，並據此指導機構內所有使用人員。將本補充說明新增到您的使用手冊 (IFU)。



本補充說明僅包含已變更資訊。完整說明敘述請參照現有的 Dialog 使用手冊。

定期預防性維護 (服務)

必須按照維修手冊上的特殊檢查清單並參照使用手冊，至少每 12 個月進行一次定期預防性維護。

當滿足某些要求時，該間隔時間可延長至 24 個月。請聯絡 B. Braun 瞭解更多資訊。延長間隔時間需由 B. Braun 確認。

技術安全檢查 (TSI)

必須按照維修手冊上的特殊檢查清單並參照使用手冊，至少每 12 個月進行一次技術安全檢查。

當滿足某些要求時，該間隔時間可延長至 24 個月。請聯絡 B. Braun 瞭解更多資訊。延長間隔時間需由 B. Braun 確認。